

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.57>

Боронин Александр Анатольевич, Изгаршева Анастасия Владимировна,
Анацкая Татьяна Михайловна

ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА В ЛИНГВОЛИМОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА)

В статье показано, что гендерно маркированный дискурс в англоязычном сегменте Интернета может быть представлен в виде интернет-мемов (текстовых единиц с неопределенной порождающей субъектностью и короткой рецептивной фазой, не имеющих абсолютной универсальной адресованности). Отмечается, что гендерный характер интернет-мема может проявляться в разной степени. Гендерный интернет-мем отличается размытостью его формальных и (или) онтологических границ. Подобное свойство гендерных интернет-мемов актуализируется в большей степени только в подмножестве исследуемых единиц при развертывании гендерного дискурса, который, в свою очередь, также имеет лингвистическую функциональную обусловленность.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/11/57.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 11. С. 270-275. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/11/

© **Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**STYLISTIC MEANS AND TECHNIQUES TO CREATE A MOVIE PERSONAGE'S IMAGE
IN THE ENGLISH FILM SCRIPT
(BY THE MATERIAL OF THE HISTORICAL TV SERIAL "VICTORIA")**

Beloborodova Anna Valer'evna, Ph. D. in Philology
Saint Petersburg University of the Humanities and Social Sciences
Anya-Belka33en@mail.ru

The article examines stylistic means to represent the image of an important historical figure – Queen Victoria – in a popular English TV serial. The analysis shows that stylistic means and techniques immediately participate in the formation of the movie personage's image and transfer the complexity of her character and the key features of her personality. Among the most frequent stylistic techniques, the author mentions the following ones: sarcasm, comparison, irony and metaphor, antithesis, gradation. They serve to express the Queen's strong-willed character, wilfulness, adequate perception of the surrounding world and the monarch's talent.

Key words and phrases: stylistic means; film script; movie personage; image; historical TV serial; Queen Victoria.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 26.09.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.57>

В статье показано, что гендерно маркированный дискурс в англоязычном сегменте Интернета может быть представлен в виде интернет-мемов (текстовых единиц с неопределенной порождающей субъектностью и короткой рецептивной фазой, не имеющих абсолютной универсальной адресованности). Отмечается, что гендерный характер интернет-мема может проявляться в разной степени. Гендерный интернет-мем отличается размытостью его формальных и (или) онтологических границ. Подобное свойство гендерных интернет-мемов актуализируется в большей степени только в подмножестве исследуемых единиц при развертывании гендерного дискурса, который, в свою очередь, также имеет лингвистическую функциональную обусловленность.

Ключевые слова и фразы: лингвистическая лимология; гендерная лингвистика; дискурс; гендерный интернет-мем; текстоид.

Боронин Александр Анатольевич, д. филол. н., доцент
Изгаршева Анастасия Владимировна
Анацкая Татьяна Михайловна
Московский государственный областной университет
inloco@inbox.ru; fraunastueschkin@gmail.com; anatskayatanya@yandex.ru

**ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА В ЛИНГВОЛИМОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА)**

Исследование выполнено в рамках Внутриуниверситетского научного гранта МГОУ для обучающихся в 2019 году.

Поликодовый (полимодалный, креолизованный) текст, представляющий собой «слияние» тесно взаимосвязанных вербальных и визуальных компонентов, составляет уникальный объект изучения лингвистической науки, поскольку интерес к невербальным компонентам текста в последнее время возрастает, и, как отмечает в своих исследованиях Е. Е. Анисимова [1], лингвистика текста преобразуется в «лингвистику семиотически осложненного текста». Нам представляется, что одной из существенных черт этой семиотической сложности становится некоторая размытость его формальных и онтологических границ, что расширяет круг проблем, которые решаются в рамках лингвистической лимологии (об этом направлении в языкознании и его методологических основаниях см., в частности в работах А. А. Боронина [3; 4; 6]).

Границу можно трактовать как основное концептуальное понятие, наделенное гносеологическим потенциалом в пределах языковедческой науки [6]. В свою очередь, само слово «граница» обладает неоднозначной, усложненной семантикой из-за особого характера отношений между его смысловыми составляющими (полисемия, омонимия, синонимия); лексема «граница» консубстанциональна [7].

Выше мы сформулировали понимание семиотического осложнения лингвистического объекта (речь шла о тексте, но допустима и расширенная трактовка, распространяющаяся и на явления языка) как интерпретативной ситуации, в которой представляется проблематичным установление формальных и смысловых (онтологических) границ объекта. К таковым объектам относится и креолизованный текст, реализуемый в интернет-культуре. Во многом благодаря основному признаку креолизованных текстов данного вида – интертекстуальности – его интеграция в интернет-среду производится посредством коллективного творчества: таким образом, нарушается продуктивная симметрия по типу «один автор – один текст». Эти виды креолизованных текстов, представляющих интерес для лингвистической лимологии, широко известны под названием интернет-мемов.

«Синтетическая природа интернет-мема обуславливается потребностью в современном способе общения: механизмы функционирования интернет-мема как культурно-языкового явления отличаются от традиционных поликодовых текстов» [12, с. 211]. Иными словами, сосуществуя рядом с «классическими» способами общения и передачи информации, интернет-мемы также являются особым видом текста, поскольку зарождаются и функционируют в интернет-пространстве и считаются в некоторой степени лингвокреативным продуктом. Представляется первостепенно важным более подробно остановиться на определении интернет-мема.

Научная новизна данной статьи обусловлена особым значением креолизованных текстов в интернет-коммуникации – интернет-мем, совсем недавно возникший в интернет-сети и рассматриваемый как отдельный примечательный вид полимодального дискурса, не так часто подвергается исследованию с позиции лингволимологического аспекта, но тем не менее представляет собой уникальный объект изучения, обладающий определённой характеристикой и содержащий в себе отличительные от традиционных текстов признаки, требующие пристального внимания.

Актуальность исследования заключается в необходимости описания и анализа гендерно маркированных интернет-мемов с точки зрения лингволимологического подхода, что существенно восполнило бы некоторые недостающие пробелы в рамках насущных вопросов лингвистики текста, интернет-лингвистики, гендерной лингвистики и лингвистической лимологии. Особенно важным следует считать необходимость изучения дальнейшего развития анализируемых в данной статье феноменов в отечественной лингвистике, что также обуславливает актуальность настоящего исследования.

Цель данной научной работы заключается в первичном анализе феномена гендерно маркированного интернет-мема с позиции изучения его лингволимологической характеристики. Для достижения общей цели были выдвинуты следующие **задачи**:

- 1) изучить теоретическую и методическую литературу по вопросу теории гендерных стереотипов, креолизованных интернет-текстов и лингвистической лимологии;
- 2) описать качества границ полимодального дискурса в интернет-коммуникации, опираясь на форму интернет-мема и его текстовых категорий;
- 3) выявить некоторые примеры интернет-мемов и интерпретировать лингвистическую реализацию гендерных стереотипов, заключённых в исследуемых интернет-текстах;
- 4) при помощи первичного лингвистического описания продемонстрировать сложную природу новых форм онлайн-юмора, воплощаемых посредством интернет-мема.

Интернет-мем трактуется современными словарями интернет-языка как «короткий фрагмент информации (слово или фраза, изображение и т.п.), мгновенно и неожиданно ставший модным и активно воспроизводящийся в Интернете, в том числе в новых контекстах и ситуациях» [14, с. 200]. Интернет-мемы представляют собой медиатексты, при этом в рамках настоящей работы важен тот факт, что стилистические, коммуникативно-ситуативные границы циркуляции интернет-мемов в глобальной сети строго не определены. Общепринятое и устоявшееся определение интернет-мема заключается в том, что это – креолизованный текст, состоящий из фразы, нередко стереотипной, и иконического компонента – изображения или видео. Стереотипизированность фразы, представляющей вербальный компонент интернет-мема, можно считать центростремительной лимологической «силой», облегчающей сегментацию данного вида текста.

Вербальные компоненты интернет-мемов «могут быть абсолютно разными как по тематике, так и по семантике высказываний, главное условие – передача прагматической функции, изначально закодированной в самом интернет-меме» [8, с. 322].

«Медийность, визуализированность, анонимность... обеспечивают доступность интернет-мемов и делают их “потребление” интернет-пользователями легким и быстрым. В то же время интегрированность интернет-мемов в интернет-среду означает их недоступность для аудитории, которая не пользуется интернетом и далека от мейнстримовой культуры» [10]. Описанная в этом высказывании ситуация в свете лингвистической лимологии может означать следующее. Временные границы интернет-мема представлены довольно короткой фазой восприятия (рецептивная фаза). Эксплицитное авторство интернет-мема чаще всего не устанавливается, что позволяет сделать вывод о неопределённости порождающей субъектности. Интернет-мем не имеет абсолютной универсальной адресованности (так как в силу функционирования в виртуальном пространстве его формальные границы актуализированы только в глобальной сети). Таким образом, необходимо следующее важное заключение: взятый как отдельность, интернет-мем может – хотя и достаточно условно – рассматриваться как разновидность текста, однако любое множество этих текстов (от двух и более) представляет собой *развертывание дискурса*.

Для дискурса характерна размытость и неопределённость его формальных и онтологических границ, поэтому для наблюдением над становлением дискурса необходим осознанный отбор таких его элементов, которые обладали бы устойчивыми формой и содержанием. Форму интернет-мемов мы описали выше.

Стабильность, устойчивость содержания может связываться с ретрансляцией однородных стереотипов. Подобная ретрансляция находится в центре внимания гендерной лингвистики, имеющей дело с закреплёнными в языке стереотипами «феминности и маскулинности» [11, с. 139].

Именно в комплексной структуре интернет-мема можно обнаружить компоненты, моделирующие стереотипные ситуации. Например, в креолизованном тексте на Рисунке 1 наблюдается реализация гендерного стереотипа “Typical woman” («Типичная женщина»):



Рисунок 1

Иконический элемент данного интернет-мема примечателен своей невербальной структурой: приятная на вид молодая женщина в рабочей форме повара держит привлекательное блюдо и выразительно смотрит на интернет-пользователя на фоне кухонного антуража. Не принимая во внимание семантику вербального компонента интернет-мема, можно подумать, что это реклама блюда или эффектная характеристика сферы кулинарной деятельности. Однако при интерпретации так называемого «слогана» интернет-мема (краткого высказывания) “This woman knows her place” становится очевидным негативный гендерный подтекст – «Эта женщина знает своё место». Данный интернет-мем моделирует устоявшуюся поведенческую ситуацию в обществе, что находит и отражение во фразеологическом ярусе английского языка:

[Man may work from sun to sun,
But woman’s work is never done.]

[Мужчина может быть занят с утра до вечера,]
а женские дела бесконечны.

Такой семантический изоморфизм дополнительно подтверждает текстовый характер интернет-мема, взятого как отдельность (как единичное). Однако интернет-мем, рассматриваемый в качестве нечто множественного, известен как форма массовой культуры (наравне с рекламой) и представляет собой среду активного функционирования интертекстуальных элементов. Это отражает функцию интернет-мема по дискурсивному развертыванию. В контексте данной статьи интернет-мем рассматривается как средство развертывания гендерного дискурса.

Как предполагают Е. Н. Ремчукова и А. В. Страхова [13, с. 56-57], «интертекстуальность обусловлена прагматически: в идеале адресант должен найти тот прецедентный феномен, который усилит воздействующую функцию именно данной рекламы, и должен быть уверен, что прогнозируемый... адресат без лишнего усилия сможет декодировать прецедентную информацию», в случае настоящего исследования – хорошо известный широкому кругу лиц факт/стереотип/текст, имеющий особую эмоциональную значимость. Например, в тексте рекламы продуктов быстрого приготовления в микроволновой печи “LeanCuisine” (Рис. 2) легко проводится параллель с гендерной установкой «За спиной каждого успешного мужчины стоит женщина», направленная на противоположный гендер – женщину:



Рисунок 2

Вербальный прецедентный элемент данной рекламы частично изменён для достижения нужного эффекта на реципиента: “Behind every successful woman is her **microwave**”. / «За спиной каждой успешной женщины находится её микроволновка». Такой приём лексической субституции (структурной трансформации) наглядно демонстрирует, что, с одной стороны, женщине больше не нужно стоять у плиты после работы и готовить еду своему мужчине, за неё всё сделает микроволновая печь, а, с другой стороны, освободившееся вследствие этого время позволит ей сосредоточиться на карьере.

Традиционно многим женщинам нравится готовить и радовать своего мужчину, поэтому пример на Рисунке 3 демонстрирует положительную коннотацию гендерного стереотипа «Женщина и кухня»:



Рисунок 3

“One Does not Simply Let a Woman Leave the Kitchen”. / «Нельзя просто так взять и позволить женщине покинуть кухню» является ярким примером интертекстуальности. Широко известный в интернет-сети мем «Нельзя просто так взять и...» ассимилируется в данном случае с общеизвестной традиционной установкой – «Женщина и кухня – неделимы». В свою очередь, названный интернет-мем можно признать текстоидом, то есть семантически незавершенной единицей, которая выступает конституэнтном письменного или устного текста и апеллирует к условно ограниченному моменту действительности [2, с. 27]. Существенно важно то, что текстоид детерминирует онтологический параметр дискурса [Там же].

Визуальный коммуникативный элемент существенно отличается от текста (хотя точнее было бы говорить о субтексте либо о текстоиде, как в выше приведенном примере), так как он «воспринимается гораздо быстрее, чем текст, является более наглядным, понятным и эмоциональным средством коммуникации» [9, с. 53]. Иконический и текстовый компоненты дополняют друг друга и в то же время могут соотноситься с другими, похожими по значению интернет-мемами (например, соотносённость на основе общего текстоида).

В последнее время в сети появляется большое количество гендерных интернет-мемов, в невербальной структуре которых представлена молодая пара «за несколько минут до конфликта»: молодой человек «заглядывается» на проходящую мимо девушку, тем самым вызывая недоумение и агрессию у своей спутницы (Рис. 4 и 5). Как видно из следующих примеров, текст гендерного интернет-мема “Distracted Boyfriend” («Отвлёкшийся парень») может быть любым:



Рисунок 4



Рисунок 5

В первом случае парень, явно заинтригованный телефоном компании “Apple”, отвлекается на него, что «ужасает» кредитную карту молодого человека, о которой он не думает: “iPHONE X / ME / CREDIT CARD”. Во втором примере наблюдается дополненный вариант визуального образа интернет-мема, созданный с целью конкретизации языковой ситуации: “ANOTHER SMALLER BOX / A CAT / BOX” («другая коробка поменьше / кот / коробка»). Следует обратить внимание на то, что идея интернет-мема становится понятной в случае, если пользователь логически и по порядку «проинтерпретирует» несколько текстовых фраз, тем самым выстраивая своеобразную тема-рематическую цепочку текста интернет-мема:

ME ↔ CREDIT CARD →
iPHONE X

A CAT ↔ BOX →
ANOTHER SMALLER BOX

Нередко в интернет-пространстве представляется стереотипное изображение женщин с приписыванием им традиционных ролей (см. пример выше). С этим связан целый ряд интернет-мемов на тему «Вернись на кухню» (“Get back in the kitchen”) и «Сделай мне сэндвич» (“Make me a sandwich”). В примере на Рисунке 6 наблюдается реализация гендерного стереотипа о месте женщины на кухне «Ты смешная. Теперь вернись на кухню». / “You’re funny. Now get back in the kitchen”. Невербальная структура интернет-мема представляет мужчину, отдающего команды женщине (стереотипное изображение мужчины как главного в доме). В частности, используется повелительное наклонение, при этом высказывание лишено этикетных оборотов, выражающих просьбу (напр., “will you”, “would you”, “won’t you, please”). Таким образом, реципиент (женщина) лишена возможности возразить что-либо. Гендерный интернет-мем в полной мере отражает безразличие к желаниям женщины, отсутствие у нее свободы выбора и права голоса (Рис. 6):



Рисунок 6

Гендерный интернет-мем на Рисунке 7 в дополнение к приписыванию женщине стереотипной обязанности готовить («...make me a sandwich». / «...сделай мне сэндвич») еще и «высмеивает» феминистское движение («Oh are you an independent woman?». / «Ах, так ты независимая женщина?»). Неважно, что пытается сказать женщина; ведь, по мнению анонимного автора, всё, что она должна делать, – это только заниматься приготовлением пищи (Рис. 7):



Рисунок 7

Представленные интернет-мемы по своему коммуникативному послыу направлены на то, чтобы определить «функциональное» местонахождение женщин в домашних условиях, демонстрируя при этом гендерную динамику доминирования и подчинения.

Следующее изображение (Рис. 8) относится к ряду мемов, демонстрирующих «Глобальные проблемы человечества» («First World Problems»). Фотография женщины используется в сочетании с текстовым наложением, гласящим о том, что ей придется снова рано вставать на работу. Тем самым подразумевается женская радость ото сна, когда к работе готовится кто-то другой (предположительно, муж):



Рисунок 8

Иными словами, женщины счастливы тогда, когда, предположительно, супруг заботится о них в финансовом отношении. Здесь фиксируется противоречие в отношении статуса «одомашненной» женщины, при котором в качестве наиболее подходящего места для женщин определяется домашняя обстановка, и в то же время женщины подвергаются критике за зависимость от кормильца мужского пола [15].

Наш анализ популярных гендерных интернет-мемов демонстрирует сложную природу новой формы онлайн-юмора с особой спецификой конструирования и регулирования гендерной идентичности. Мемы функционируют так же, как и более традиционные формы юмора, и могут использоваться в качестве средства передачи оскорбительных сообщений (функциональная «гибридность»).

Итак, гендерно маркированные речевые структуры в англоязычном сегменте информационно-телекоммуникационной сети Интернет могут быть представлены в виде интернет-мемов (дискурсообразующих текстовых единиц с неопределенной порождающей субъектностью и короткой рецептивной фазой, не имеющих абсолютной универсальной адресованности). Гендерный характер интернет-мема может проявляться в разной мере (гендерная семантика может репрезентироваться как в только иконическом либо только вербальном измерении, так и в обоих измерениях). С позиций лингвистической лимологии такое семиотически осложненное образование, как гендерный интернет-мем, отличается размытостью его формальных и (или) онтологических (эксплицируемых в ходе интерпретации) границ. Однако подобная «алименальность» гендерных интернет-мемов не абсолютна, поскольку она актуализируется в большей степени только в подмножестве исследуемых единиц при развертывании гендерного дискурса. Даже при развёртывании названного дискурсивного типа, при его становлении фиксируется некоторая стабильность смыслового содержания его единиц (гендерная ориентированность интернет-мемов). При этом подведение гендерного дискурса под лимологическую рубрику также неслучайно, ведь этот тип дискурса функционально лиминален – одним из его «стремлений» можно назвать рефлексирующее отделение мужской и женской социальных ипостасей, что подробно раскрывается при лингвистическом анализе данных выше примеров.

Применение социолингвистических и психолингвистических методов может быть перспективным для полного раскрытия лимологических параметров гендерно-ориентированного дискурса, представленного в англоязычном сегменте информационно-телекоммуникационного Интернета в виде интернет-мемов.

Список источников

1. **Анисимова Е. Е.** Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учебное пособие для студентов факультетов иностранных языков. М.: Академия, 2003. 128 с.
2. **Боронин А. А.** К вопросу о текстоидах // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». 2016. № 2. С. 26-32.
3. **Боронин А. А.** Когнитивное варьирование в лимологии текста // Когнитивное варьирование в языке. Когнитивные исследования языка: сборник научных трудов / гл. ред. серии Н. Н. Болдырев; отв. ред. вып. В. З. Демьянков. М. – Тамбов: Ин-т языкознания Российской академии наук; Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2014. Вып. XIX. Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира. С. 503-511.
4. **Боронин А. А.** Лимологические основы психолингвистики текста // Вопросы психолингвистики. 2016. № 3 (29). С. 37-44.
5. **Боронин А. А.** О понятии «граница» в лингвистике (к интерпретации художественного текста и его сегментов) // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2011. № 4 (15). С. 46-50.
6. **Боронин А. А., Могина Н. А.** Лингвистическая лимология // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2018. № 6. С. 29-35.
7. **Грипёв-Гриневич С. В., Сорокина Э. А., Чернышева Л. А.** Лимологические исследования: о слове «граница» и о термине «граница» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». 2018. № 6. С. 8-18.
8. **Изгаршева А. В.** Интернет-мем как новый вид креолизованного текста в условиях виртуального общения // Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы: сборник материалов I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (г. Орел, 28 марта 2019 г.) / под ред. О. Ю. Ивановой. Орёл: ОГУ имени И. С. Тургенева, 2019. С. 316-322.
9. **Имшинецкая И. А.** Креатив в рекламе. М.: РИП-холдинг, 2007. 174 с.
10. **Канашина С. В.** Что такое интернет-мем? [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/chto-takoe-internet-mem> (дата обращения: 18.08.2019).
11. **Кирилина А. В.** Гендерные исследования в зарубежной и российской лингвистике (философский и методологический аспекты) // Общественные науки и современность. 2000. № 4. С. 138-143.
12. **Левченко М. Н., Изгаршева А. В.** Креолизованный текст в системе «Интернет» // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 200-216.
13. **Ремчукова Е. Н., Страхова А. В.** Рекламное «азеркалье» России и Франции: лингвокреативный и гендерный аспекты. М.: ЛЕНАНД, 2016. 216 с.
14. **Словарь языка интернета.ru** / под ред. М. А. Кронгауза. М.: АСТ-Пресс Книга, 2016. 288 с.
15. **Hollway W.** Gender difference and the production of subjectivity // Henriques J., Hollway W., Urwin C., Venn C., Walkerdine V. Changing the subject: Psychology, social regulation and subjectivity. L.: Methuen, 1984. P. 227-263.

GENDER LINGUISTICS IN THE LINGUO-LIMOLOGICAL ASPECT (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH-LANGUAGE NETWORK DISCOURSE)

Boronin Aleksandr Anatol'evich, Doctor in Philology, Associate Professor
Izgarsheva Anastasiya Vladimirovna
Anatskaya Tat'yana Mikhailovna
 Moscow Region State University
 inloco@inbox.ru; fraunastueschkin@gmail.com; anatskayatanya@yandex.ru

The article shows that the gender-marked English-language network discourse can be represented as the Internet memes (textual units with indefinite subjectivity and short receptive phase addressed to universal audience). It is shown that gender nature of the Internet meme can manifest itself in different ways. The gender Internet meme is characterized by diffusion of its formal and (or) ontological boundaries. Such a feature of gender Internet memes is actualized only within the analysed subset while unveiling gender discourse, which in its turn is determined by limological parameters.

Key words and phrases: linguistic limology; gender linguistics; discourse; gender Internet meme; textoid.